

Stron nie notyfikuje drugiej Stronie, nie później niż na sześć miesięcy przed upływem kolejnego okresu ważności niniejszej umowy, swojego zamiaru wypowiedzenia jej.

o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisana w Moskwie dnia 14 grudnia 1970 r.

Artykuł 15

Z dniem wejścia w życie niniejszej umowy traci moc w odniesieniu do obu Umawiających się Stron Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich

Sporządzono w Kiszyniowie dnia 10 grudnia 1997 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i mołdawskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

W imieniu Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Rządu
Republiki Mołdowa

B. Geremek

N. Tabacaru

382

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 kwietnia 1999 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Mołdowa o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Kiszyniowie dnia 10 grudnia 1997 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 14 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Mołdowa o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Kiszyniowie

dnia 10 grudnia 1997 r., dokonane zostały przewidziane w tym artykule notyfikacje.

Umowa weszła w życie dnia 1 lutego 1999 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*

383

UMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Cypru o współpracy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Nikozji dnia 14 listopada 1996 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 14 listopada 1996 r. została sporządzona w Nikozji Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Cypru o współpracy prawnej w sprawach cywilnych i karnych w następującym brzmieniu:

**UMOWA
między Rzeczpospolitą Polską
a Republiką Cypru o współpracy prawnej
w sprawach cywilnych i karnych.**

pragnąc uregulować współpracę prawną w sprawach cywilnych i karnych na zasadach wzajemnego poszanowania suwerenności, równości oraz wzajemnych korzyści,

Rzeczpospolita Polska oraz Republika Cypru, zwane dalej Umawiającymi się Stronami,

postanowiły zawrzeć Umowę o współpracy prawnej w sprawach cywilnych i karnych.

celem dalszego umacniania więzów przyjaźni pomiędzy swoimi państwami,

W tym celu Umawiające się Strony ustanowiły swoich Pełnomocników: